

BWV_153, *Schau, lieber Gott, wie meine Feind*

Domingo después de Año Nuevo

Epístola: 1 Pedro 4: 12-19

Evangelio: Mateo 2: 13-23

1. [CORAL]

**¡Mira, amoroso Dios, cómo siembre,
debo combatir a mis enemigos,
tan astutos y tan poderosos son,
que fácilmente me desaniman!
SEÑOR, donde Tu Gracia
no me sostiene, allí el diablo,
la carne humana y el mundo pueden
hundirme fácilmente en mala suerte.**

Schau, lieber Gott David Denicke (1646) Estrofa 1

2. RECITATIVO

¡Mi amoroso Dios, ah déjame aún tener
misericordia, ah ayuda seguramente, ayúdame a un
pobre! Yo habito aquí entre nada más que
leones y entre dragones,
y estos me traerán a través de
la furia y la severidad
en poco tiempo
la ruina total y completa.

3. ARIOSO

‘No temas, YO SOY contigo.
No te debilites, [Yo SOY] tu Dios:
te fortaleceré,
te ayudaré también
por la diestra de Mi justificación.’

Isaías 41: 10

4. RECITATIVO

Tú animas ciertamente, amado Dios,
en la paz de mi alma
para mí un consuelo en mi sufrimiento.
Ah, pero mi aflicción
se agranda de día en día,
porque mis enemigos son tantos,
mi vida es su objetivo,
sus arcos están apuntados hacia mí
dirigen sus flechas
para la destrucción,
yo moriré por sus manos;
¡Dios! mi necesidad es conocida por Tí,
el mundo entero se convierte para mí
la cueva del tormento;
ayuda, Ayudante, ¡ayuda! ¡salva mi alma!

5. CORAL

**Y aunque igual todos los demonios
a ti estarían oponiéndose,
así que sin duda
Dios no se retirará;
lo que Dios resolvió
y lo que Dios tendrá,
eso debe llegar finalmente
al diseño y la meta de Dios.**

Befiehl du deine Wege Paul Gerhardt (1653) Estrofa 5

Sunday after New Year

Epistle: 1 Peter 4: 12-19

Gospel: Matthew 2: 13-23

1. [CHORALE]

**See, loving God, how my foes,
therewith I ever must combat,
so cunning and so mighty are,
that they me easily dampen!
LORD, where me Your Grace
not holds,
there can the devil, flesh and world
me easily into ill luck plunge.**

Schau, lieber Gott David Denicke (1646) Stanza 1

2. RECITATIVE

My loving God, ah let You yet have mercy,
ah help surely, help me poor one!
I dwell here among nothing but lions
and among dragons,
and these will to me through fury and
grimness
in a short time
the utter ruin full making.

3. ARIOSO

‘Fear you not, I am with you.
Weaken not, [I AM] your God:
I strengthen you,
I help you also
by the right hand of My justification.’

Isaiah 41: 10

4. RECITATIVE

You encourage certainly, loving God, in my
soul's peace
to me a comfort in my suffering.
Ah, but my vexation
enlarges itself from day to day,
for my foes are so many,
my life is their objective,
their bows are upon me drawn,
they direct their arrows
for the destruction,
I shall by their hands die;
God! my need is to You known,
the whole world becomes to me
the torment cave;
help, Helper, help! save my soul!

5. CHORALE

**And though alike all devils
to you would be opposing,
so will yet without doubt
God not retreating go;
what [God] it resolved
and what [God] will have,
that must yet at last come
to [God's] design and goal.**

Befiehl du deine Wege Paul Gerhardt (1653) Stanza 5

6. ARIA

¡Sé tormentoso solamente, sé violento, tú
tormenta de la aflicción!
¡Hieres, tús inundados, sobre mí libremente!
¡Golpead, tús llamas angustiantes,
sobre mí todos juntos,
perturbad, tús enemigos, mi descanso!
Dios me anima después de todo:
Yo Soy tu Protector y Salvador.

7. RECITATIVO

¡Confianza! mi corazón,
soporta tus sufrimientos,
ino dejes que reprimas
tu cruz!
Dios en verdad os revivirá
en el tiempo oportuno;
idebe entonces el amado [Niño] de Dios,
tu Jesús, en años aún frágiles,
soportar una tensión muy grande
porque el tirano despiadado Herodes
amenazó [a Jesús] con el riesgo extremo
de muerte por puños asesinos!
¡[Jesús] apenas había venido a la tierra que
[Jesús] tuvo que convertirse en un refugiado!
Audazmente, consuélate con Jesús
y cree firmemente:
A cada uno, que sufre aquí con Cristo,
Cristo asignará el [Camino] del Cielo.

8. ARIA

Si el Camino de mi vida
bajo la cruz y la angustia llevar,
termina aunque en el cielo.
Hay puro júbilo,
en ese mismo lugar se mezcla mi Jesús el
sufrimiento
con el deleite bendito, a las alegrías eternas.

9. CORAL

**Por lo tanto, mientras yo todavía vivo,
la cruz tras de Ti con mucho gusto llevaré;
Dios mío, prepárame para ello,
¡sirve lo mejor posible en todos los tiempos!**

**Ayúdame a agarrar bien mis acciones,
que yo pueda completar mi Camino,
ayúdame también a dominar carne y sangre,
del pecado y de la vergüenza ¡defiéndeme!**

**Defiende mi corazón en la creencia pura,
así que vivo y muero a Ti solo;
Jesú, mi consuelo, escucha mi anhelo,
¡oh mi Salvador, yo estaría contigo!**

Ach Gott, wie manches herzeleid Martin Moller (1587) Estrofas 16-18

6. ARIA

Be stormy only, be violent, you
affliction's storm,
boil, you floods, onto me freely!
Beat, you distress flames,
upon me all together,
disturb, you foes, my rest!
God encourages me after all:
I AM your Protector and Saviour.

7. RECITATIVE

Trust! my heart,
put up with your suffering,
let you not your cross
repress!
God will indeed you
in the right time revive;
must then [God's] loving [Child],
your Jesus, in still fragile years,
very great stress bear
because the ruthless tyrant Herod
threatened [Jesus] with the extreme risk
of death by murderous fists!
[Jesus] had hardly come to the earth
that [Jesus] had to become a refugee!
Boldly, with Jesu comfort you,
and believe firmly:
To each one, who here with Christ suffers,
will [Christ] the [Way] of Heaven assign.

8. ARIA

Should I my life's Way
under cross and distress carry,
it ends though in heaven.
There is pure jubilation,
in that very place mixes up my Jesus the
suffering
with blessed delight, with everlasting joys.

9. CHORALE

**Therefore will I, while I still live,
the cross gladly carry after You;
my God, make me thereto prepared,
it serves to the best all times!**

**Help me my action[s] right seizing hold of,
that I my Way can complete,
help me also master flesh and blood,
from sin and shame me defend!**

**Uphold my heart in pure belief,
so I live and die to You alone;
Jesu, my comfort, hear my eager desire,
O my Saviour, I would be with You!**

Ach Gott, wie manches herzeleid Martin Moller (1587) Stanzas 16-18